

## Negotiating empathy in the French and Cypriot-Greek press: Christian values or social justice in migration discourse?

Fabienne H. Baider, Maria Constantinou

**Rezumat:** Mass-media și politicienii, prin autoritatea pe care o dețin, contribuie în mare măsură la formarea opiniei publice prin intermediul textelor respectiv discursurilor; astfel, prin diverse mijloace discursive, aceștia pot influența modul în care este perceput fenomenul migratoriu. Studiile ce tratează acest subiect s-au focalizat pe reprezentările *negative* ale alterității, argumentele aduse împotriva migranților fiind bazate pe toposuri ale poverii, ilegalității, insecurității, violenței și amenințării. Ori, mondul în care este mediatizată sosirea refugiaților poate să contribuie și la construirea unor reprezentări pozitive ale identității migranților: este vorba de așa-numita „contra-narațiune”, un ansamblu de relatări ce vizează să transforme discursul dominant, majoritar negativ, într-un discurs pozitiv sau chiar favorabil refugiaților. Acest studiu se concentrează pe mijloacele tematice, lexicale și sintactice utilizate în două ziare comuniste, unul francez (*L'Humanité*), celălalt cipriot (*Haravgi*), în vederea construirii unei argumentări favorabile integrării migranților. Limitându-se la analiza titlurilor, cercetarea adoptă o perspectivă discursivă care se înscrie în tradiția anglo-saxonă a analizei critice a discursului (*Critical Discourse Analysis*; Wodak 2001, *inter alia*) și împrumută instrumente și metode ale lingvisticii de corpus (Bednarek 2008, Baker *et al.* 2008, van Dijk 1995, printre alții) pentru a identifica și analiza elemente lexicale pertinente. Studiul arată, printre altele, că ziarul cipriot grec pare să mobilizeze valori creștine reprezentând un apel la generozitate și empatie, în timp ce ziarul francez adoptă o poziție mai intelectuală, făcând apel la drepturile legale ale migranților și la obligația cetățeanului francez de a promova o atitudine solidară.

**Cuvinte cheie:** migrație, analiza critică a discursului (*critical discourse analysis*), empatie, solidaritate, ziare comuniste francez și cipriot grec, luare de poziție.